Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez siedem dni mają dokonywać przebłagania za ołtarz i oczyszczać go, i poświęcą go.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez siedem dni należy dokonywać przebłagania za ołtarz, oczyszczać go i w ten sposób całkowicie poświęcić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez siedem dni będą oczyszczać ołtarz i poświęcać go. I poświęcą się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przez siedm dni oczyszczać będą ołtarz, i oczyszczą go, a poświęcą ręce swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siedm dni oczyściać będą ołtarz i ochędożą ji, i napełnią rękę jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez siedem dni należy dokonywać obrzędu przebłagania nad ołtarzem: oczyści się go i poświęci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez siedem dni winni dokonywać obrzędu przebłagania za grzechy, oczyścić ołtarz i poświęcić go. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez siedem dni będą dokonywać obrzędu przebłagania ołtarza, będą go oczyszczać i poświęcać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez siedem dni będą dokonywać zadośćuczynienia za ołtarz, będą go oczyszczać i poświęcać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez siedem dni będzie trwać poświęcenie ołtarza. Oczyszczą go i dokonają jego konsekracji. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сім днів. І вони надолужать за жертівник і його очистять і освятять їхні руки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będą rozgrzeszali ofiarnicę przez siedem dni; oczyszczą ją oraz upełnomocnią – każdy swoje ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez siedem dni będą dokonywać przebłagania za ołtarz; i oczyszczą go, i oddadzą do użytku |

1. 1) poświęcą go, יָדָיו ּומִלְאּו (umil’u jadaw), wypełnią jego ręce. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 28:41</x>; <x>20 29:9</x> [↑](#footnote-ref-3)